

Социальные и психологические аспекты межкультурной коммуникации

Аннотация. Данный раздел рассматривает различные социальные и психологические аспекты и проблемы межкультурной коммуникации. Почему у людей различных культур возникают сложности и трудности при общении друг с другом. То, как культурные ценности влияют на процесс восприятия. Как глобализация меняет восприятие народов, с одной стороны объединяя их, а с другой помогая понять и принять свою индивидуальность. Как происходит деление на «свой» и «чужой». Каким образом чужая культура становится частью собственной.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, психология коммуникации, социология коммуникации, социальные и психологические факторы коммуникации, культурные ценности, процесс восприятия.

Будучи наукой и дисциплиной, межкультурная коммуникация изучает общение представителей разных культур. То есть объектом изучения является процесс обмена информацией и мыслями при помощи языка между различными народами. Казалось, на первый взгляд дисциплина несложная и легко усваиваемая. Но все же не стоит забывать, что процесс межкультурной коммуникации усложняется тем, что он требует знания, во-первых, иностранных языков, а во-вторых, культурных, духовных, религиозных и нравственных ценностей различных представителей культур.

Сам процесс общения также усложняется и тем, что на него всегда влияют социальные и психологические факторы, и их количество возрастает с увеличением представителей различных культур.

Культура и коммуникация - единое целое. Культура, оказывает влияние на коммуникацию, и сама же вместе с этим изменяется. «Чаще всего это происходит в процессе *инкультурации*, когда человек в той или иной форме коммуникации усваивает нормы и ценности культуры. Читая, слушая, наблюдая, обмениваясь мнениями и новостями со знакомыми или незнакомыми людьми, мы влияем на свою культуру, и это влияние становится возможным посредством той или иной формы коммуникации...»¹ Таким образом, культура формирует определенную программу поведения людей в обществе.

Самым примитивным способом инкультурации является имитация и копирование поведений людей, в процессе которых у людей появляется жизненный опыт и определённые навыки поведения и общения в родном обществе. Но данный опыт может оказаться неприемлемым при общении с представителями различных культур. Чем это объясняется? В процессе социализации индивид приобретает определенные ценности.

«Роль ценностей в жизни как отдельного индивида, так и общества в целом чрезвычайно велика. В соответствии с ними происходит отбор информации в процессе общения, устанавливаются социальные отношения,

¹ Studme.org: сайт. – URL:

https://studme.org/90284/kulturologiya/mezhkulturnaya_kommunikatsiya_teoreticheskie_aspekty

формируются аффекты (эмоции и чувства), навыки взаимодействия и т.д...»²
Таким образом, ценность не есть вещь, а есть отношение к вещи, явлению, событию, процессу и т.п.

«Ценности имеют огромное значение в любой культуре, поскольку определяют отношения человека с природой, социумом, ближайшим окружением и самим собой. Осваивая ценности окружающего мира, человек опирается на устоявшиеся в его культуре традиции, нормы, обычаи и постепенно формирует систему основополагающих и общепринятых ценностей, служащих ему руководством в жизни. На этой основе в каждой культуре складывается своя система ценностей, отражающая ее специфическое положение в мире. Система ценностей обыкновенно представляет собой иерархию, в которой ценности располагаются по нарастающей значимости...»³

Среди изобилия существующих ценностей (нравственных, духовных, исторических и т.д.), нам интересны, в первую очередь, культурные ценности. «Культурные ценности, имущественные ценности религиозного или светского характера, имеющие историческое, художественное, научное или иное культурное значение: произведения искусства, книги, рукописи, инкунабулы, архивные материалы, составные части и фрагменты архитектурных, исторических, художественных памятников, а также памятников монументального искусства и другие категории предметов...»⁴

Кроме того, к культурным ценностям также относят обычаи, нравы, традиции и принципы совместного сосуществования народа, которые объединяют людей, ведут к взаимопониманию и солидарности. В процессе межкультурного общения мы сталкиваемся с тем, как одна и та же ценность может восприниматься народами по-разному. Но даже среди существующего разнообразия восприятий, мы всегда можем выделить одинаковые и схожие для всех народов ценности. Это так называемые универсальные ценности, которые одинаковы во всех народах и культурах.

Проведенный опрос среди российских (Рис.1), туркменских (Рис.2) и китайских (Рис.3) студентов Высшей школы русского языка и межкультурной коммуникации им. И.А.Бодуэна де Куртенэ Института филологии и межкультурной коммуникации Казанского федерального университета показал, что универсальными и общими для всех являются такие ценности, как семья и дружба. Далее, иерархия приоритетов меняется для каждой из культур следующим образом:

страна	Россия	Туркменистан	Китай
--------	--------	--------------	-------

² Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. С.32

³ Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. С.33

⁴ Большая российская энциклопедия: сайт. – URL: <https://bigenc.ru/law/text/2121209>

наименование ценности	богатство	уважение к страшим	социальная справедливость
	мир	мир	гармония
	гармония	порядок	мир
	социальная справедливость	религия	богатство

Какие ценности для вас важнее всего? (несколько вариантов ответа)

77 ответов

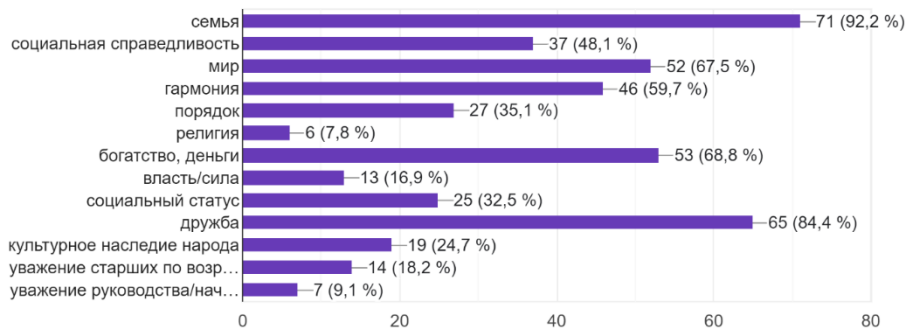


Рисунок 1- Опрос среди российских студентов

Какие ценности для вас важнее всего? (несколько ответов)

74 ответа

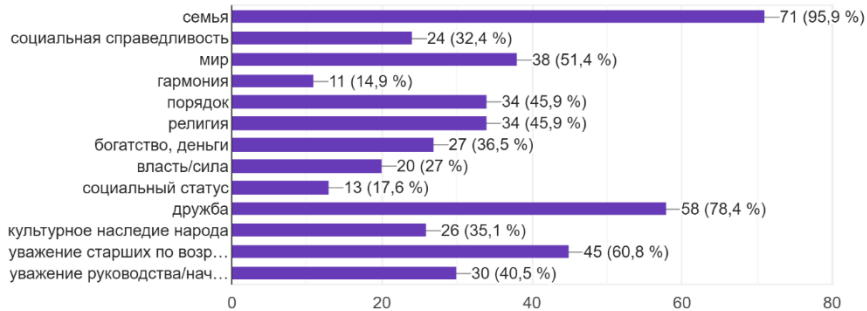


Рисунок 2 - Опрос среди туркменских студентов



Рисунок 3 – Опрос среди китайских студентов

Очень большое различие при межкультурной коммуникации наблюдается на уровне быта. Именно в быту в ходе коммуникации людей из разных культур невозможно ожидать таких же правил поведения, которые приняты в собственной культуре. Поэтому и возникает неуверенность, растерянность, боязнь и неловкость в обычных формах поведения: приветствие, прощание, просьба, отказ, приглашение.

Такое часто наблюдается при общении представителей абсолютно противоположных культур. Например, при общении мужчин – представителей европейской культуры с представительницами восточных культур. Очень часто можно наблюдать, как европейские мужчины очень неловко себя чувствуют при первой встрече и общении с восточными женщинами.

В целях предотвращения ошибок и устранения непониманий, рекомендуется заранее ознакомиться с обычаями и этикетом своего собеседника. Это поможет найти общий язык с ним и взаимопонимание. Однако это не всё. Психологические барьеры общения могут также преодолеваются путем наличия эмпатии, симпатии и готовности вести диалог друг с другом. Чем выше у нас уровень культурной компетентности, тем лучше мы готовы понимать и чувствовать другую культуру.

Актуальность и необходимость межкультурной компетентности возрастает в условиях глобализации. В мире, где стираются границы между странами в следствии экономической, политической и культурной интеграции наши знания о мировой культуре становятся необходимыми для ведения успешного межкультурного диалога.

Живя в одной «глобальной деревне», мы даже сами того не осознавая, интегрируемся в единую «глобальную культуру», обмениваемся не только традициями, обычаями, языком, но и успешно заимствуем их в свою родную культуру. Так, опрос (рис. 4,5,6) среди вышеупомянутых студентов Казанского федерального университета показал, что молодежь охотнее будет использовать в речи интернациональные слова, если они будут выражать их мысль яснее.

Будете ли вы использовать в разговоре своего родного языка заимствованные слова, если они выразят вашу мысль лучше (например, chill out, relax, take it easy)?
70 ответов

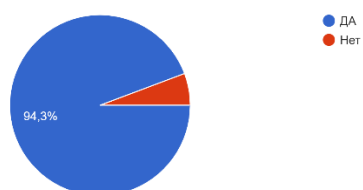


Рисунок 4 – Опрос среди студентов КНР

Будете ли вы использовать в разговоре своего родного языка заимствованные слова, если они выразят вашу мысль лучше (например, chill out, relax, take it easy)?
74 ответа

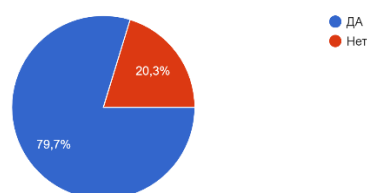


Рисунок 5 – Опрос среди студентов Туркменистана

Будете ли вы использовать в разговоре своего родного языка заимствованные слова, если они выразят вашу мысль лучше (например, chill out, relax, take it easy)?
77 ответов

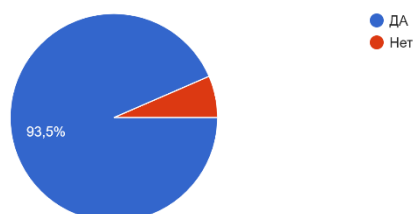


Рисунок 6 – Опрос среди студентов России

Безусловно, глобализация с точки зрения обмена опытом и информацией, является положительным явлением. Она позволяет узнать нам много нового о других странах и культурах, расширить наш кругозор. Но одновременно с этим, именно глобализация приводит к потере и сохранению культурной идентичности и многообразия народов нашей планеты.

В условиях глобализации и культурного обмена очень остро встает вопрос межкультурного восприятия. При прямом контакте с разными культурами мы осознаем различия не только в одежде, еде, образе жизни, но и в восприятии ими времени, отношении к женщинам, детям, старикам. При общении с представителями других культур, мы всегда рассматриваем их через призму своей культуры, то есть культурная принадлежность индивида влияет на то, как он интерпретирует и воспринимает окружающие его факты. Мы полагаем, что присуще нашей культуре, должно быть эталоном и нормой в других. Однако это не всегда так. Например, есть руками для арабов является

нормой этикета и их культуры, тогда как для европейцев – это неприемлемо. Не зная этого, если же европеец окажется в ресторане вместе с другом арабом, то конечно же араб произведет неприятное ощущение на своего европейского товарища, исходя из его культурной интерпретации.

Чужие культуры мы всегда воспринимаем как нечто необычное, интересное и увлекательное, но в то же время эта культура может вызывать у нас страх, неловкость, отчуждение, тревогу, растерянность. Это возникает по причине того, что мы проводим грань при межкультурном общении на «свой» и «чужой». При общении с представителями различных культур мы условно разделяем их на «хороших» и «плохих», предполагая, что чуждая культура угрожает нашим обычаям и нравам.

«Такое восприятие в межкультурной коммуникации называют *защита*. **Защита собственного культурного превосходства** - тип восприятия, в основе которого лежит признание существования других культур, но при этом складывается устойчивое представление о том, что ценности и обычаи чужой культуры представляют угрозу привычному порядку вещей, мировоззренческим устоям, сложившемуся образу жизни. Это достаточно активная (порой агрессивная) позиция, реализующаяся в утверждении неперменного собственного культурного превосходства и пренебрежении к другим культурам...»⁵

Также выделяют такие виды восприятий, как *отрицание различий культур* и *минимизация культурных различий*.

«**Отрицание различий культур** - тип восприятия, основанный на уверенности в том, что все люди в мире разделяют (или обязаны разделять) одни и те же убеждения, установки, нормы поведения, ценности. Это типичная позиция обывателя, убежденного, что все должны думать и поступать так же, как и он...»⁶

Именно такая реакция одолевала меня, когда я впервые вступила на землю Египта. Это был 2002 год, я получила грант на полное обучение в Египте и приехала на учебу в составе 9 девушек. На третий день нашего пребывания в стране, нас заселили в общежитие. Реакция арабских девушек на заселение европейских лиц нас просто шокировала. Мы были окружены толпой арабов, которые подходили к нам, щипали нас за лица, при этом прикрикивая «Абъяд, абъяд», что означало – белая, белая. Первое, что мы ощутили – это страх и тревогу. Мы думали, что за дикари, почему они нас трогают и щипают, ведь мы такие же люди, как и они. У нас также две руки, две ноги, голова и тело. Почему они так на нас реагируют?

«Однако отрицание как тип реакции на иную культуру со временем обычно претерпевает изменения. Дело в том, что человек не может постоянно проявлять замкнутость и закрытость, сопротивляться давлению новых фактов, избегать встреч и тесного, эмоционально окрашенного общения с представителями других культур. В этом случае отрицание может

⁵ Studfile.net: сайт. – URL: <https://studfile.net/preview/7652054/page:6/>

⁶ Там же

модифицироваться в защитную реакцию...»⁷ Как следствие культурного шока, мы включили защитную реакцию и начали отделять себя от арабов. Мы понимали свое культурное превосходство, свою культурную образованность, что наше культурное наследие в разы превышает их. Мы даже шутили, что цивилизация зародилась в Египте и тут же вымерла.

«Минимизация культурных различий - достаточно продвинутый, по западным меркам, способ восприятия других культур. Ею характеризуют признание возможности существования инокультурных ценностей, норм, форм поведения и поиск общих объединяющих...»⁸ Именно на этом уровне происходит восприятие людей, имеющих общие физические характеристики, что все люди одинаковы вне зависимости от их пола, религии, культурной принадлежности.

Наряду с отрицательными видами межкультурного восприятия, выделяют также и положительные виды, хоть и встречаются они реже в быту и мире. К таким видам относят *принятие межкультурных различий, адаптация к ним и интеграция*. То есть, на практике, мы понимаем и принимаем существование других культур, благосклонно относимся к ней. Мы сначала признаем различия в поведении людей, а потом уже в их культурных ценностях и взглядах на мир.

Понимая то, что жить и учиться в данной стране нам придется более 5 лет, мы начали признавать и принимать различия между культурой египтян и своей культурой. Мы стали более терпимее к их образу жизни и мышлению, снисходительнее к их поведению. Нас уже не раздражало то, что для арабов было вполне естественным прийти на работу к 10 часам вместо 8 ч. и даже опоздав на работу, они не особо спешили трудиться, а садились пить чай и обсуждать семейные события.

Далее мы адаптируемся к новой культуре, начинаем жить по ее правилам и обычаям. У нас развивается эмпатия, полное понимание различия культур в конкретных ситуациях. Человек начинает уважать эти различия и считает их частью себя. Как результат адаптации на самом конечном этапе восприятия, человек интегрируется с новой культурой, воспринимаем инокультуру как часть своей-родной. Именно на этой стадии мы говорим о формировании мультикультурной, интернациональной личности – идеале, к которому нужно стремиться.

Однако такое положительное восприятие другой культуры, увы, невозможно и нереально в период пребывания в другой стране за короткий срок. Будучи туристом, адаптироваться и интегрироваться к другой культуре невозможно. Речь идет о длительном сроке пребывания и общения с представителями другой культуры возможно в период работы, учебы или же воспитания с детства в мультикультурной среде.

За 5 лет обучения в Египте, мы точно также адаптировались к их культуре, однако интеграция с ней была очень избирательна. Мы не стали

⁷ Там же

⁸ Там же

перенимать все обычаи и традиции этой страны, а лишь только те моменты, которые были для нас более приемлемы, ясны и логичны. Так, например, живя там, мы все же не переняли привычку арабов опаздывать на встречи или на работу. Именно качество пунктуальности позволяло нам выделяться среди них и успешно трудоустроиваться там будучи студентами.

Необходимо понять, что каждая культура уникальна сама по себе. Каждая может похвастаться своими достижениями и успехом. Культурные различия — это не хорошо и не плохо, они просто есть. Их надо анализировать исходя из исторического развития каждой нации, а не интерпретировать на основе своего культурного опыта. **Говоря словами Э.Холла: «Чтобы понять другую культуру и принять ее, необходимо пережить ее, встроиться в нее, а не читать или рассуждать о ней».**

ЛИТЕРАТУРА

1. Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. Основы межкультурной коммуникации: учебник для вузов. / Грушевицкая Т. Г., Попков В. Д., Садохин А. П. – Москва: Юнити-Дана, 2003. – 303 с. – ISBN 5-238-00359-5
2. Большая российская энциклопедия: сайт. – URL: <https://bigenc.ru/law/text/2121209> (дата обращения 22.11.2022)
3. Studme.org: сайт. – URL: https://studme.org/90284/kulturologiya/mezhkulturnaya_kommunikatsiya_teoricheskie_aspekty (дата обращения: 20.11.2022)
4. Cyberlinka.ru: сайт. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/psihologicheskaya-storona-mezhkulturnoy-kommunikatsii/viewer> (дата обращения 20.11.2022)
5. Studfile.net: сайт. – URL: <https://studfile.net/preview/7652054/page:6/> (дата обращения 20.11.2022)